日独交流150周年
Jahre Freundschaft
Deutschland – Japan

日独交流150周年 日独友好賞 “感謝状”贈呈式

150 Jahre Freundschaft Deutschland und Japan
Überreichung des Japanisch-Deutschen Freundschaftspreises
in festlichem Rahmen

日　時：2011.10.19（水）
Datum: 19.Oktober 2011

場　所：ドイツ連邦共和国大使館 公邸
Ort: Residenz des Botschafters der
Bundesrepublik Deutschland in Tokyo

ごあいさつ
Begrüßung

皆さま

まず日独友好賞実行委員会を代表しまして受章されました皆様に心からのお祝いを申し上げます。

各方面からご推薦を頂きました133名の中から厳正なる審査の結果60名の方々が選ばれました。

この賞が皆さまにとって、日独の相互理解へ寄与される励みに

なりますことを願ってやみません。

どうか、さらにしっかりした架け橋を築くために、

皆さまがこれらの強固な橋の柱となられますことを期待いたします。

日独友好賞実行委員会 委員長

佐久間 舜二

Meine Damen und Herren,

Zuerst möchte ich im Namen der Jury allen Ehrenamtlichen herzlich zum Freundschaftspreis graturlieren. Aus 133 vorgeschlagenen Kandidaten hat die Jury 60 Personen ausgewählt, die sich intensiv für die Deutsch Japanische Freundschaft eingesetzt haben. Dieser Preis soll ihnen allen ein Ansporn sein, aktiv und mit viel Engagement weiter zur Völkerverständigung zwischen Japan und Deutschland beizutragen. Um weitere tragfähige Brücken zu bauen, seien Sie die standfesten starken Pfeiler dieser Brücken.

Shoji Sakuma, Vorsitzender der Organisationskomitee für den
Japanisch-Deutschen Freundschaftspreis

式次第
Programm

15時00分	開場
15時30分	挨拶
	・ドイツ連邦共和国大使　Dr.シュタンツェル
	・日独友好賞実行委員会 委員長　佐久間 舜二
	・ロバート･ボッシュ財団 事務総長　ディーター･ベルク
	・非営利株式会社ビッグ･エス インターナショナル 代表取締役社長　大坂靖彦
	来賓挨拶
	・日独議員連盟事務局長　衆議院議員　小川淳也
15時55分	感謝状授与
	ドイツ連邦共和国大使　Dr. シュタンツェル
16時00分	乾杯
	学校法人上智学院 理事長　髙祖敏明
	カクテルパーティ
16時50分	集合写真　テラスで写真撮影
17時00分	終了

Ab 15 Uhr 00: Einlaß

15 Uhr 30: Begrüßung

Herr Dr. Stanzel, Botschafter der Bundesrepublik Deutschland

Herr Shoji Sakuma (Vorsitzender der Jury)

Herr Dieter Berg, Vorsitzender der Geschäftsfürhung der Robert Bosch Stiftung

Herr Yasuhiko Osaka, Direktor der NPC BIG-S International

Herr Junya Ogawa, Geschäftsführer de Japanisch-Deutschen Parlamentarier

15 Uhr 55 Überreichung der Urkunde:

Herr Dr. Stanzel, Botschafter der Bundesrepublik Deutschland

16 Uhr 00: Kampai: Herr Toshiaki Koso, Vorsitzender der Sofia-Universität

16 Uhr 50: Gemeinsamfoto auf der Terasse der Residenz

17 Uhr 00: Schluß

日独友好賞実行委員会

実行委員長	佐久間昇二
副実行委員長	髙祖　敏明
実行委員	織田　正雄
	橋本　　孝
	Herbert Feid
	菅野　義彦
	杉岡　数幸
事務局長	佐藤　　貴

Organisationskomitee für den Japanisch-Deutschen Freundschaftspreis

Vorsitzender	Shoji Sakuma
Stellvertretendervorstand	Toshiaki Koso
Vorstand	Masao Oda
	Takashi Hashimoto
	Herbert Feid
	Yoshihiko Sugano
	Kazuyuki Sugioka
Geschäftsführer	Takashi Sato

ロバート・ボッシュ財団と非営利株式会社ビッグ・エス インターナショナルのご支援に心から感謝申し上げます。
Wir bedanken uns herzlich für die tatkräftige Unterstützung der Robert Bosch Stiftung und der NPC BIG-S Internationl.

Robert Bosch Stiftung

非営利株式会社 ビッグ・エス インターナショナル
BSI Non-Profit-Corporation BIG-S International (NPC)